



HAPPY
Mother's
Day

Sixth Sunday of Easter 11:00AM

Sexto Domingo de Pascua 12:30 AM

May 10, 2026

Mother's Day Intentions

Mothers Living/Madres Vivas

Shazia Starlin

Morad Michael

Uvaldin Vasquez

Ana Baena

Amanda Valencia

Carolina Yanes

Jovanna Montejo

Rosalba Martinez

Rosa Gil Martinez

Gloria Martinez

Emilia Sepulveda

Juana Ventura

Maria T DineWeis

Doris Escobar Villamil

Dora Liliana Vargas

Jessica Johanna Ramirez

Lina Montoya

Gloria Amparo Uribe

Mothers Deceased/ Madres Difuntas

Grace Samuel

Unice Ramirez

Maria Judy Posada Lopez

Maria Rosa Benitez Alvarado

Ana de Cruz

Rosalba Betancourt

Concepcion Betancourt

Soledad Bedoya

Gleofe Restrepo

Mercedes de Melara

Adalbeta Mendoza

Maria Teresa Valencia

Elena Meneses

Vinervina Ramos de Divarez

Benilda Ramirez

Maria Elena Villamil

Emiliana de Contreras

Florentina de Osorio

Holy Eucharist
Sixth Sunday of
Ester
Liturgy of the Word
Entrance Liturgy

1♪ In Christ Alone

1. In Christ alone my hope is found,
 He is my light, my strength, my song;
 this Cornerstone, this solid Ground,
 firm through the fiercest drought and storm.
 What heights of love, what depths of peace,
 when fears are stilled, when strivings cease!
 My Comforter, my All in All,
 here in the love of Christ I stand

2. In Christ alone, who took on flesh
 Fullness of God in helpless babe!
 This gift of love and righteousness
 Scorned by the ones he came to save:
 Till on that cross as Jesus died,
 The wrath of God was satisfied -
 For every sin on Him was laid;
 Here in the death of Christ I live.

3. There in the ground His body lay
 Light of the world by darkness slain;
 Then bursting forth in glorious Day
 Up from the grave he rose again!
 And as He stands in victory
 Sin's curse has lost its grip on me,
 For I am His and He is mine -
 Bought with the precious blood of Christ.

4. No guilt in life, no fear in death,
 This is the power of Christ in me;
 From life's first cry to final breath,
 Jesus commands my destiny.
 No power of hell, no scheme of man,
 Can ever pluck me from His hand;
 Till He returns or calls me home,
 Here in the power of Christ I'll stand.

Celebrant Alleluia. Christ is risen.
People The Lord is risen indeed. Alleluia!

La Santa Eucaristía
Sexto Domingo de
Pascua
Liturgia de la Palabra
Liturgia de Entrada

1♪ SSS 656 Solo en Jesús

1. Solo en Jesús espero Yo,
 El es mi luz fuerza y canción
 La roca es piedra angular,
 Fuerte en la fiera tempestad
 Que gran amor, profunda paz
 duda y temor no existen ya
 Consolador, mi todo es él,
 Firme en su amor me quedo yo.

2. Solo en Jesús, como bebé
 la plenitud de Dios llegó;
 un don de amor y de verdad,
 solo el desprecio recibí.
 Y en esa cruz, cuando él murió,
 de Dios el juicio se cumplió:
 cada pecado allí quedó,
 y por su muerte vivo yo,

3. De muerte el velo lo envolvió,
 luz que la noche ocultó;
 mas un gran día amaneció,
 cuando al la tumba él venció.
 Y en la victoria que logró,
 me rescató de maldición.
 Él mío es, y suyo soy,
 pues con su sangre me compró.

4. Sin culpas ya, y sin temor,
 es el poder de Cristo en mí;
 desde el nacer hasta el morir,
 Cristo dirige mi existir.
 Infierno ho hay, no hay poder
 que me separe hoy de él;
 hasta que él venga o muera yo,
 firme en Jesús me quedaré.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

2♯ FyC III 100 Gloria (Nueva Misa Latinoamericana)

Refrain: Glory to God in the highest and on earth peace to people, to people of good will.

1. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory.

Refrain

2. Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father.

Refrain

3. You take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

Refrain

4. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Highest, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.

Refrain

Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People And also with you.

Celebrant Let us pray.

O God, you have prepared for those who love you such good things as surpass our understanding: Pour into our hearts such love towards you, that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

All seated.

A reading from book of Acts,

22 Then Paul stood in front of the Areopagus and said, "Athenians, I see how extremely religious you are in every way. 23 For as I went through the city and looked carefully at the objects of your worship, I found among them an altar with the inscription, 'To an unknown god.' What therefore you worship as unknown, this I proclaim to you. 24 The God who made the world and everything in it, he who is Lord of heaven and earth, does not live in shrines made by human hands, 25 nor is he served by human hands, as though he needed anything, since he himself gives to all mortals life and breath and all things. 26 From one ancestor he made all nations to inhabit the whole earth, and he allotted the times of their existence and the boundaries of the places where they would live, 27 so that they would search for God and perhaps grope for him and find him—though indeed he is not far from each one of us. 28 For 'In him we live and move and have our being'; as

2♯ FyC III 100 Gloria (Nueva Misa Latinoamericana)

Refrán: Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los pueblos que ama el Señor.

1. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial.

Refrán

2. Señor Padre Todopoderoso, Señor Hijo Único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre

Refrán

3. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

Refrán

4. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre.

Refrain

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes

Pueblo Y con tu espíritu

Celebrante Oremos

Dios, tú has preparado, para quienes te aman, cosas tan maravillosas que exceden nuestro entendimiento; derrama en nuestros corazones tal amor por ti que, al amarte en todo y sobre todo, obtengamos tus promesas, aún más gloriosas que nuestros deseos; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. **Amén.**

Todos sentados

Lectura del libro de Hechos

22 Pablo se levantó en medio de ellos en el Areópago, y dijo: «Atenienses, por todo lo que veo, ustedes son gente muy religiosa. 23 Pues al mirar los lugares donde ustedes celebran sus cultos, he encontrado un altar que tiene escritas estas palabras: "A un Dios no conocido". Pues bien, lo que ustedes adoran sin conocer, es lo que yo vengo a anunciarles.

24 »El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que hay en él, es Señor del cielo y de la tierra. No vive en templos hechos por los hombres, 25 ni necesita que nadie haga nada por él, pues él es quien nos da a todos la vida, el aire y las demás cosas.

26 »De un solo hombre hizo él todas las naciones, para que vivan en toda la tierra; y les ha señalado el tiempo y el lugar en que deben vivir, 27 para que busquen a Dios, y quizá, como a tontas, puedan encontrarlo, aunque en verdad Dios no está lejos de cada uno de nosotros. 28 Porque en Dios vivimos,

even some of your own poets have said, 'For we too are his offspring.' 29 Since we are God's offspring, we ought not to think that the deity is like gold, or silver, or stone, an image formed by the art and imagination of mortals. 30 While God has overlooked the times of human ignorance, now he commands all people everywhere to repent, 31 because he has fixed a day on which he will have the world judged in righteousness by a man whom he has appointed, and of this he has given assurance to all by raising him from the dead." **Hechos 17:22-31**

Reader *The Word of the Lord.*
People **Thanks be to God**

3♪ Psalm 31

Antiphon: We walk through fire and water while you lead us into life.

7 Bless our God, you peoples; *
make the voice of his praise to be heard;
8 Who holds our souls in life, *
and will not allow our feet to slip.
9 For you, O God, have proved us; *
you have tried us just as silver is tried.
10 You brought us into the snare; *
you laid heavy burdens upon our backs.
11 You let enemies ride over our heads;
we went through fire and water; *
but you brought us out into a place of refreshment.

Antiphon: We walk through fire and water while you lead us into life.

12 I will enter your house with burnt-offerings
and will pay you my vows, *
**which I promised with my lips
and spoke with my mouth when I was in trouble.**
13 I will offer you sacrifices of fat beasts
with the smoke of rams; *
I will give you oxen and goats.
14 Come and listen, all you who fear God, *
and I will tell you what he has done for me.
15 I called out to him with my mouth, *
and his praise was on my tongue.
16 If I had found evil in my heart, *
the Lord would not have heard me;
17 But in truth God has heard me; *
he has attended to the voice of my prayer.
18 Blessed be God, who has not rejected my prayer, *
nor withheld his love from me.

nos movemos y existimos; como también algunos de los poetas de ustedes dijeron: "Somos descendientes de Dios." 29 Siendo, pues, descendientes de Dios, no debemos pensar que Dios sea como las imágenes de oro, plata o piedra que los hombres hacen según su propia imaginación. 30 Dios pasó por alto en otros tiempos la ignorancia de la gente, pero ahora ordena a todos, en todas partes, que se vuelvan a él. 31 Porque Dios ha fijado un día en el cual juzgará al mundo con justicia, por medio de un hombre que él ha escogido; y de ello dio pruebas a todos cuando lo resucitó.» **Hechos 17:22-31**

Lector *Palabra del Señor.*
Pueblo **Demos gracias a Dios**

3♪ Salmo 31

Refrán: Pasamos por el fuego y el agua mientras tu nos guías hacia la vida.

7 ¡Pueblos del mundo, bendigan al Señor! *
¡Que se oiga la voz de alabanza!
8 Porque Dios preserva nuestra vida; *
no permite que nuestros pies resbalen.
9 Porque tú, Señor, nos has puesto a prueba; *
nos purificaste como plata fina.
10 Nos atrapaste en una red; *
nos amarraste cargas.
11 Permitiste que nos atropellaran
pasamos por fuego y agua; *
pero al fin nos llevaste a la abundancia.

Refrán: Pasamos por el fuego y el agua mientras tu nos guías hacia la vida.

12 Me presentaré en tu casa con ofrendas
y cumpliré mis votos, *
**que pronunciaron mis labios
y mi boca prometió en mi angustia.**
13 Te ofreceré animales engordados,
con el incienso de carneros; *
te ofreceré bueyes y cabras.
14 Escúchenme quienes honran a Dios *
y les contaré lo que ha hecho por mí.
15 Lo invoqué con la boca *
y con mi lengua lo alabé.
16 Si hubiera maldad en mi corazón, *
Dios no me habría escuchado.
17 ¡Pero de veras Dios me ha escuchado! *
Ha atendido la voz de mi plegaria.
18 ¡Bendito sea Dios, que no rechazó mi oración *
ni me negó su bondad!

Antiphon: *We walk through fire and water while you lead us into life.*

Refrán: *Pasamos por el fuego y el agua mientras tu nos guías hacia la vida.*

A reading from the first letter of Peter

13 Now who will harm you if you are eager to do what is good? 14 But even if you do suffer for doing what is right, you are blessed. Do not fear what they fear, and do not be intimidated, 15 but in your hearts sanctify Christ as Lord. Always be ready to make your defense to anyone who demands from you an accounting for the hope that is in you;

16 yet do it with gentleness and reverence. Keep your conscience clear, so that, when you are maligned, those who abuse you for your good conduct in Christ may be put to shame. 17 For it is better to suffer for doing good, if suffering should be God's will, than to suffer for doing evil.

18 For Christ also suffered for sins once for all, the righteous for the unrighteous, in order to bring you to God. He was put to death in the flesh, but made alive in the spirit, 19 in which also he went and made a proclamation to the spirits in prison, 20 who in former times did not obey, when God waited patiently in the days of Noah, during the building of the ark, in which a few, that is, eight persons, were saved through water.

21 And baptism, which this prefigured, now saves you—not as a removal of dirt from the body, but as an appeal to God for a good conscience, through the resurrection of Jesus Christ, 22 who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers made subject to him. **1 Peter 3:13-22**

Reader The Word of the Lord.

People Thanks be to God

All: 4♯ Alleluia, alleluia, alleluia, (2)

Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to St John 14:15-21

People Glory to you, Lord Christ.

15 "If you love me, you will keep my commandments. 16 And I will ask the Father, and he will give you another Advocate, to be with you forever. 17 This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in you.

18 "I will not leave you orphaned; I am coming to you. 19 In a little while the world will no longer see me, but you will see me; because I live, you also will live. 20 On

Lectura de la Primera Carta de Pedro

13 ¿Quién podrá hacerles mal, si ustedes se empeñan siempre en hacer el bien? 14 Pero aun si por actuar con rectitud han de sufrir, ¡dichosos ustedes! No tengan miedo a nadie, ni se asusten, 15 sino honren a Cristo como Señor en sus corazones. Estén siempre preparados a responder a todo el que les pida razón de la esperanza que ustedes tienen, 16 pero háganlo con humildad y respeto. Pórtense de tal modo que tengan tranquila su conciencia, para que los que hablan mal de su buena conducta como creyentes en Cristo, se avergüencen de sus propias palabras.

17 Es mejor sufrir por hacer el bien, si así lo quiere Dios, que por hacer el mal. 18 Porque Cristo mismo sufrió la muerte por nuestros pecados, una vez para siempre. Él era inocente, pero sufrió por los malos, para llevarlos a ustedes a Dios. En su fragilidad humana, murió; pero resucitó con una vida espiritual, 19 y de esta manera fue a proclamar su victoria a los espíritus que estaban presos. 20 Éstos habían sido desobedientes en tiempos antiguos, en los días de Noé, cuando Dios esperaba con paciencia mientras se construía la barca, en la que algunas personas, ocho en total, fueron salvadas por medio del agua. 21 Y aquella agua representaba el agua del bautismo, por medio del cual somos ahora salvados. El bautismo no consiste en limpiar el cuerpo, sino en pedirle a Dios una conciencia limpia; y nos salva por la resurrección de Jesucristo, 22 que subió al cielo y está a la derecha de Dios, y al que han quedado sujetos los ángeles y demás seres espirituales que tienen autoridad y poder. **1 Pedro 3:13-22**

Lector Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios

Todos: 4♯ Aleluya, aleluya, aleluya (2)

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan 14:15-21

Pueblo Gloria a Ti, Cristo Señor.

15 Jesús dijo: —Si ustedes me aman, obedecerán mis mandamientos. 16-17 Y yo le pediré al Padre que les mande otro Defensor, el Espíritu de la verdad, para que esté siempre con ustedes. Los que son del mundo no lo pueden recibir, porque no lo ven ni lo conocen; pero ustedes lo conocen, porque él permanece con ustedes y estará en ustedes. 18 »No los voy a dejar huérfanos; volveré para estar con ustedes. 19 Dentro de poco, los que son del

that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. 21 They who have my commandments and keep them are those who love me; and those who love me will be loved by my Father, and I will love them and reveal myself to them.”

Celebrant The Gospel of the Lord.

People Praise to you, Lord Christ.

The Sermon: Father Carlos

Nicene Creed

All stand. Together:

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man. +
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the
dead, and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son
he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.

Prayers of the People

mundo ya no me verán; pero ustedes me verán, y vivirán porque yo vivo. 20 En aquel día, ustedes se darán cuenta de que yo estoy en mi Padre, y ustedes están en mí, y yo en ustedes. 21 El que recibe mis mandamientos y los obedece, demuestra que de veras me ama. Y mi Padre amará al que me ama, y yo también lo amaré y me mostraré a él.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermon: Padre Carlos

El Credo Niceno

Oficiante y Pueblo al unísono, todos de pie:

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre. +
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio
Pilato, padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dado de vida,
que procede del Padre y del Hijo.
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria.
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y
apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. **Amén.**

Oraciones del Pueblo

All remain standing.

All: 5 ♪ Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

Presider or deacon

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, singing

All: Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

For the peace of the world, for the welfare of the Holy Church of God, and for the unity of all peoples, let us pray to the Lord.

All: Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

For our Bishop, and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

All: Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

For this city, for every city and community, and for those who live in them, let us pray to the Lord.

All: Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

For the poor and the oppressed, for the unemployed and the destitute, for prisoners and captives, and for all who remember and care for them, let us pray to the Lord.

All: Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

Parish Prayers

We pray for all those who find themselves in our city as refugees or recent immigrants.

We pray for all places where there is conflict and war, specially for Jonathan Saca.

For the sick, (you may mention their names)

For birthdays we give thanks today for (please add any names that we've missed!)

For the faithful departed, especially for Michael Hincapie, Rodney Guerra.....

We may add our own prayers and supplications either aloud or in silence

All: Hear us, O Lord, hear us, O Lord. Listen to your people, hear us, O Lord.

Presider

O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we

Todos de pie

Todos: 5 ♪ Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Celebrante o diacono

Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, cantando:

Todos: Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos, oremos al Señor.

Todos: Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Por nuestro Obispo, y por todos los clérigos y laicos, oremos al Señor.

Todos: Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Por esta ciudad, por todas las ciudades y comunidades, y por los que viven en ellas, oremos al Señor.

Todos: Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Por los pobres y oprimidos, por los desempleados e indigentes, por los encarcelados y cautivos, y por todos los que se acuerdan y cuidan de ellos, oremos al Señor.

Todos: Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Oraciones de la Parroquia

Oramos por todos que se encuentran en nuestra ciudad como refugiados o inmigrantes.

Oramos por todos lugares donde hay conflicto o guerra, especialmente por Jonathan Saca.

Para los enfermos: (puedes mencionar sus nombres)

Por cumpleaños damos gracias hoy (Podemos añadir los nombres que no hemos mencionado)

Por los fieles difuntos, en especial por for Michael Hincapie, Rodney Guerra...

Podemos ofrecer nuestras propias oraciones en voz alta o en silencio.

Todos: Óyenos, mi Dios, óyenos, mi Dios, escucha a tu pueblo, óyenos, mi Dios.

Sacerdote

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos

give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever. **Amen.**

gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amen.**

The Peace

Celebrant The peace of the Lord be always with you

People And also with you.

Then the Ministers and the People may greet one another in the name of the Lord.

6♩ *The peace of God be always with us,
The peace of God be always with us,
The peace of God be always with us,
May peace be with us, with us, with us the
peace of God.*

Liturgy of the Sacrament

The Celebrant says

Let us with gladness present the offerings and oblations of our life and labor to the Lord.

Offertory Hymn

7♩ SSS 187 Now The Green Blade Rises

1. Now the green blade rises from the buried grain,
wheat that in dark earth many days has lain;
love lives again, that with the dead has been.

Refrain

**Love is come again
like wheat arising green**

2. In the grave they laid him, Love by hatred slain,
thinking he would never wake to life again,
laid in the earth like grain that sleeps unseen;

Refrain

3. Forth he came at Easter, like the risen grain,
Springing from the grave where three days he
had lain;
raised from the dead, my living Lord is seen;

Refrain

4. When our hearts are wintry, grieving, or in
pain,
By your touch you call us back to life again,
fields of our hearts that dead and bare have
been;

La Paz

Celebrante La paz del Señor sea siempre con
ustedes

Pueblo Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

6♩ *La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros,
La paz esté con nosotros,
Con nosotros siempre, siempre esté la paz.*

Liturgia del Sacramento

El Celebrante dice:

Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblacones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

Himno del Ofertorio

7♩ SSS 187 Brota ya el Retoño

1. Brota ya el retoño en el seco erial;
La semilla en tierra vuelve a germinar;
Nace a la luz de plena oscuridad.

Refrán

Vuelve ya el amor cual primavera en flor.

2. En oscura tumba vino a descansar;
Nunca imaginaron que iba a despertar,
¡Mas el venció la muerte con poder!

Refrán

3. Bella la mañana cuando revivió
El que por tres días las tinieblas vió
Vino Jesus la muerte a conquistar.

Refrán

4. Si en los corazones hay pena y dolor,
Basta su caricia para dar calor.
Perfecta paz tan solo el puede dar.

Refrain**Refrán**

At presenting of the offerings, we sing the doxology, first in English and then in Spanish

En la presentación de las ofrendas cantamos la doxología en inglés y español.

Great Thanksgiving B**Plegaria Eucarística B**

The people remain standing.

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give our thanks and praise**

El pueblo permanece de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos nuestros corazones
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza**

It is right, and a good and joyful thing, always and every-where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.:

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore, we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo; y quien, por su muerte, ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

8♯ Sanctus (Nueva Misa Latinoamericana)**8♯ Sanctus (Nueva Misa Latinoamericana)**

**Holy, Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts
 Heaven and Earth are full of your Glory
 Hosanna, hosanna in the Highest,
 +Bless'd is he who comes in the name of the Lord
 Hosanna, hosanna in the Highest
 Hosanna, hosanna in the Highest**

**Santo, santo, santo, santo es el Señor
 Dios del Universo**

**Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
 Hosanna, hosanna en el cielo.
 +Bendito el que viene en el nombre del Señor.
 Hosanna, hosanna en el cielo
 Hosanna, hosanna en el cielo**

Then the Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

El Celebrante procede

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said,

“Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said,

“Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore, according to his command, O Father.

Celebrant and People (sung FyCIII 33)

**9♪ We proclaim your death Oh Lord
And profess your resurrection Until you come
again**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with Mary Mother of God, Peter and Paul and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. **AMEN (Sung)**

10♪ Amen

Our Father

As our Savior Christ has taught us, we now pray,

Our Father in heaven, hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread. +
Forgive us our sins

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo:

"Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo:

"Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato.

Celebrante y Pueblo: (cantado) FyCIII 33

**9♪ Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección Ven Señor Jesús**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con María Madre de Dios, Pedro y Pablo y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN (Cantado)**

10♪ Amén

Padre Nuestro

Oremos, Como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día. +
Perdona nuestras ofensas,

as we forgive those who sin against us.
 Save us from the time of trial,
 and deliver us from evil.
 For the kingdom, the power,
 and the glory are yours, now and forever. **Amen.**

Breaking of the Bread

*A period of silence is kept.
 The celebrant breaks the consecrated Bread.*

Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast! Alleluia!

11♪ Agnus Dei (Lamb of God) FyC 107

Lamb of God you take away the sins of the world (2x)
 have mercy, have mercy, have mercy on us. (2x)
 Lamb of God you take away the sins of the world,
 grant us peace (4x)

The Celebrant says

The Gifts of God for the People of God.

*All baptized persons are welcome to receive Holy Communion We stand
 around the altar, those wishing to receive a blessing instead of communion,
 may cross their arms over their breast to indicate so.*

Communion Hymn

12♪ A♪ Eat This Bread

1. Eat this bread, drink this cup
 Come to me and never be hungry
 Eat this bread, drink this cup
 Trust in me and you will not thirst.

12B♪ Holy, Holy, Holy

Holy, Holy, Holy, my heart, my heart adores you,
 my heart is glad to say the words, you are Holy Lord!

*Let us pray.
 Celebrant and People*

Eternal God, heavenly Father, you have graciously
 accepted us as living members of your Son our Savior
 Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in
 the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into
 the world in peace and grant us strength and courage to
 love and serve you with gladness and singleness of
 heart; through Christ our Lord. **Amen.**

como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
 No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
 Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la
 gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

Fracción del Pan

*Se guarda un período de silencio.
 El Celebrante parte el Pan consagrado.*

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por
 Nosotros ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

11♪ Cordero de Dios FyC 107

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo (2x)
 ten piedad de nosotros, (2 x)
 Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo, danos la
 paz. (4x)

El Celebrante dice

Los dones de Dios para el pueblo de Dios

*Todas las personas bautizadas pueden acercarse a recibir la santa
 comunión, sin distinción. Aquellos que solamente quieran recibir una
 bendición en lugar de la comunión, deben cruzar sus brazos sobre su
 pecho para indicarlo.*

Himno de Comunión

12A♪ Coman de este pan

1. Coman de este pan, beban de este cáliz
 Vengan y no tendrán hambre
 Coman de este pan beban de este cáliz
 Crean y no tendrán sed

12B♪ Santo, Santo, Santo

Santo, santo, santo, ¡mi corazón te adora!
 Mi corazón te sabe decir: santo eres Señor.

*Oremos
 Celebrante y Pueblo*

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has
 aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro
 Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento
 espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su
 Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos
 de fuerza y de valor para amarte y servirte con
 alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro
 Señor. **Amén.**

Blessing

The priest blesses the people, saying

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

Announcements

Announcements may be made at this point in the service.

Recessional Hymn

13^o OC 661 Let There Be Peace on Earth

1. Let there be peace on earth and let it begin with me;
let there be peace on earth, the peace that was meant to be.
With God our creator, children all are we.
Let us walk with each other in perfect harmony.

2. Let peace begin with me, let this be the moment now.
With every step I take, may this be my solemn vow:
To take each moment and live each moment
in peace eternally.
Let there be peace on earth, and let it begin with me..

Dismissal

Celebrante: Let us go forth in the name of Christ,
Alleluia! Alleluia!

Thanks be to God. Alleluia! Alleluia!

Bendición

El Sacerdote bendice al pueblo, diciendo

Y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes eternamente. **Amén.**

Anuncios

Los anuncios deberían hacerse en este punto del servicio

Himno de Salida

13^o OC 661 Reine en la Tierra Paz

1. Reine en la tierra paz, que en mí pueda comenzar.
Reine en la tierra paz, no debe jamás faltar.
Con Dios como Padre, familia somos ya.
Ven, camina conmigo en lazo fraternal

2. La paz comience en mí; prometo no titubear.
Firme mi decisión, el paso que voy a dar:
Pues cada día, eternamente la paz he de sembrar.
Reine en la tierra paz, que en mí pueda comenzar.

Despedida

Celebrante Salgamos al mundo con el poder del
Espíritu Santo. ¡Aleluya!, ¡Aleluya!

Pueblo **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya!**
¡Aleluya!

THANKS!

¡GRACIAS!

DION SIMMONS
JORGE ORELLANA
ALBERTO POSADA

COFFEE HOUR !
LA HORA DE CAFÉ





<p>PENTECOST RAFFLE RIFA DE PENTECOSTÉS</p>	<p>RAFFLE TICKET BOLETO DE RIFA</p>
<p>Win exciting prizes! ¡Gana increíbles premios!</p> <hr/> <p>Don't miss your chance to win and support a great cause!</p> <p>¡No pierdes tu oportunidad de ganar y apoyar una ceusa!</p> <p>Nº 346759</p>	<p>Nº 346753</p> <p>Nº 346763</p>

Raffle Tickets
Ask for the family pack

Boletos Disponibles
Paquete Familiar

DATES/FECHAS

May/Mayo
30

June/Junio
6 & 20

August/Agosto
8 & 22

September/Septiembre
5



<p>COMMUNITY DINNER</p>	
<p>WEDNESDAYS 5:30PM-6:30PM MIERCOLES</p>	
<p>CENA COMUNITARIA</p>	

The Hellgate Deanery
invites you *to join us for*

THE FEAST OF THE
ASCENSION
OF OUR LORD

MAY 14 + 7 PM

ST LUKE'S CHURCH

85 GREENWAY SOUTH,
FOREST HILLS



May 2026 / Mayo 2026

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3 Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español	4	5	6 Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	7	8	9 Flea Market Mercado de Pulgas 9:00am-4:00pm
10 ★ Mother's Day - Bilingual Mass Dia de las Madres - Misa Bilingue 11:00am	11	12	13 Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	14 Ascension at Saint Luke's Church Ascension en Iglesia San Lucas 7:00pm	15	16 Art Class Clase de Arte 3:00pm-5:00pm
17 Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español	18	19	20 Community Dinner & Mass Cena comunitaria y Misa 5:30pm Dinner / 6:30pm Mass	21	22	23 Preparation for Pentecost Preparativos para Pentecostés 12:00pm
24 ★ Pentecost Sunday - Bilingual Pentecostés 11:00am (Single Mass)	25	26	27 Community Dinner Cena Comunitaria 5:30pm Healing Mass Misa de Sanación 6:30pm	28	29	30 Flea Market Mercado de Pulgas 9:00am-4:00pm
31 Sunday Mass Misa Dominical 11am English / 12:30pm Español						

Your gift makes a difference.
 Together we can reach our goal and strengthen our mission.
Stewardship Campaign 2026 Mayordomia

Goal \$20,596 Meta
 Raised \$8,139 Raised Recaudado:
 have pledged 32 personas ya se han inscrito,
 have begun giving. 14 ya han comenzado a aportar.

¡Tu ofrenda hace la diferencia!
Juntos podemos alcanzar la meta y fortalecer nuestra misión.



SCAN to GIVE to REDEEMER!

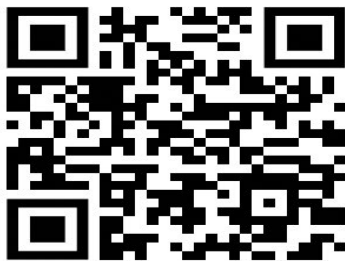
**Ministry!
 Garden!
 Christian Education!
 Community Dinner!
 Whatever!**

Put your intention in the MEMO

ESCANEE para DONAR al REDENTOR!

**Ministerio!
 El Jardín
 Educación cristiana!
 Cena comunitaria!
 Lo que sea!**

Pon tu intención en el MEMO!



**We Want to Know You!
 ¡Queremos Conocerle!**

Scan the QR Code and fill out the Form. It's easy!
 Escanea el Código y Llena el formulario. ¡Es fácil!

Sign Up

JOIN US AS A VOLUNTEER

AFTER MASS

FELLOWSHIP

coffee, cookies, bread, plates and paper cups are welcome

UNETÉ COMO VOLUNTARIO

DESPUÉS DE LA MISA

COMPARTIR

cafe, galletas, pan, platos y vasos son bien recibidos

Registrate

Welcome to Church of The Redeemer Bienvenido a La Iglesia del Redentor



Church of The Redeemer

Iglesia del Redentor

Founded -Fundada 1866

30-14 Crescent Street Astoria, New York 11102

www.redeemer-astoria.org

Email: redeemer.astoria@gmail.com

Clergy

The Rev. Carlos Rendon

Wardens & Vestry

<i>Roger Kraus</i>	<i>(Warden English) 2027</i>	<i>- Susana Castillo</i>	<i>(Warden Spanish) 2026</i>	
<i>Lucila Garcia</i>	<i>2027</i>	<i>- Daniel Osorio</i>	<i>2026</i>	<i>- Flor Jerez 2028</i>
<i>Duane Jonker-Burke</i>	<i>2028</i>	<i>- Shirley Longshore</i>	<i>2027</i>	<i>- Alma Rodriguez Bock 2026</i>
<i>Daisy Orellana</i>	<i>(Assistant Clerk) 2027</i>	<i>- Camilo Villareal (Clerk) 2028</i>	<i>- Luz Dary Martinez</i>	<i>2027</i>
<i>Cristina Acevedo</i>	<i>2028</i>	<i>- Nancy Garcia</i>	<i>2026</i>	<i>- Shane O'Boyle Treasurer 2026</i>

Church of The Redeemer – Iglesia del Redentor

Phone Number – Teléfono 718 278 8093

Attention Hours – Horario Mon (Lun) – Fri (Vie) 10am – 4pm

Mass Schedule – Misas Wed (Mier) 6:30 pm Bilingual

Sundays – Domingos

English Mass 11:00 am

Spanish Mass 12:30 m